

УДК 821.111(73)

**ТЕМА РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В РОМАНЕ ХАРПЕР ЛИ  
«УБИТЬ ПЕРЕСМЕШНИКА» И АЛЬБОМЕ КЕНДРИКА ЛАМАРА  
«TO PIMP A BUTTERFLY»**

© Кирилл Молоков, Екатерина Зуева

**THE THEME OF RACIAL DISCRIMINATION IN THE NOVEL  
“TO KILL A MOCKINGBIRD” BY HARPER LEE AND KENDRICK  
LAMAR’S ALBUM “TO PIMP A BUTTERFLY”**

**Kirill Molokov, Ekaterina Zueva**

The article is devoted to one of the eternal and, at the same time, timely and pressing issues: the theme of racial conflict, racial opposition and features of its embodiment in fiction. First, it explores in brief the topic from both a literary and historical perspective, starting with F. Douglass, H. Beecher Stowe, then Harlem Renaissance and, finally, modern times.

The main methodological principle of our analysis is the comparative approach, although the analyzed pieces of literature are far apart from each other both with respect to their chronology and essence. The suggested way of research is novel and original. Traditionally, this topic has been analyzed separately: researchers have been interested either in the African-American view of the eternal racial conflict or in the peculiarities of its evaluation in the literature of white Americans. Here, a kind of "roll call", a dialogue, between the white and African-American authors is analyzed. The choice of the material for the analysis proves the originality of this standpoint. On the one hand, the dialogue is conducted by Harper Lee, who is a representative of the "southern school" in American literature, in fact the author of one novel ("To Kill a Mocking-bird", 1960), which has been extremely popular with many generations of Americans and brought her worldwide fame. On the other hand, it is Kendrick Lamar, a popular rap-singer and a representative of youth culture, who answers her. He refers directly to Harper Lee in his publicistic speeches and makes use of the title of the popular novel in his fictional texts.

*Keywords:* racism, racial conflict, racial theories, African-American literature, "southern school", rap-poetry.

Статья посвящена одной из самых «вечных» и в то же время актуальных и злободневных тем – теме расового конфликта, расового противостояния – и специфике ее художественного воплощения. Вначале дается краткая «художественная история» данной темы в литературе США – от Ф. Дугласа, Г. Бичер-Стоу через «гарлемский ренессанс» до современности.

Основным методологическим принципом анализа становится компаративистский подход, хотя анализируемые произведения слишком далеко отстоят друг от друга и хронологически, и в сущностном отношении. Предлагаемый ракурс исследования отличается новизной и оригинальностью. Традиционно данная тема рассматривалась раздельно: исследователей интересовал взгляд черных жителей США на вечный расовый конфликт и специфика его оценки в литературе белых. Здесь же анализируется своеобразная «переключка» белого и черного авторов через всю вторую половину XX столетия до нашей современности. Выбор материала для компаративистского исследования подтверждает оригинальность избранной точки зрения. Этот литературный диалог ведут, с одной стороны, Харпер Ли – представительница «южной школы» в литературе США, автор фактически одного романа («Убить пересмешника», 1960), ставшего культовой книгой для многих поколений американцев и принесшего ей мировую славу. С другой стороны, ей отвечает Кендрик Ламар – популярный рэпер, представитель молодежной культуры, который и в публицистических своих выступлениях прямо ссылается на Харпер Ли, и в художественных текстах обыгрывает заглавие популярного романа.

*Ключевые слова:* расизм, расовый конфликт, расовые теории, афроамериканская литература США, «южная школа», рэп-поэзия.

Слово «расизм» впервые появилось на рубеже XIX–XX вв. и было зафиксировано в 1930-х гг. большой энциклопедией Ларусса, где этот термин обозначил систему, утверждающую превосходство одной расы над другими. Современное понимание этого явления сильно расширено и тесно связано с этническими, культурными, религиозными и социальными критериями. Так, например, универсальная Энциклопедия Британика (*Encyclopaedia Britannica*) определяет, что расизм – «это радикальное убеждение в том, что расовые признаки имеют решающее влияние на способности, интеллект, нравственность, поведенческие особенности и черты характера отдельной человеческой личности, а не общества или общественной группы» [Racism].

Несмотря на то что слово «расизм» вошло в широкое употребление лишь в начале XX века, само явление уходит глубоко в античность. Израильский историк Бенджамин Исаак отмечает, что в качестве раннего примера «научного расизма» можно рассматривать трактат Гиппократ (V–IV вв. до н. э.) «О воздухе, водах и местностях», датируемый V в. до н. э. Один из Псевдо-Аристотелей писал об этом труде следующее: «Мысль о том, что черные люди трусы, а белые люди мужественные борцы, уже содержится в „О воздухах, водах и местностях“» [Isaac, с. 356]. Еще одним ярким примером является древнеримский писатель Витрувий (I в. до н. э.), который, руководствуясь расовыми теориями греческого философа-стоика Посидония (II–I вв. до н. э.), утверждал: «...эти расы, ближайšie к южной половине оси, менее рослые, со смуглыми лицами, вьющимися волосами, черными глазами, и немногокровные из-за солнца. Скудность крови делает их робкими для сопротивления мечу... С другой стороны, мужчины, родившиеся в странах с холодным климатом, действительно готовы встретить разящее оружие с большой отвагой и без какой-либо боязливости» [Там же, с. 83].

Однако масштабный интерес к расовым теориям появился лишь в XVI–XVIII вв. Именно тогда, когда в Новый Свет стали впервые завозить африканских невольников, появилась гипотеза, оправдывающая обращение негров в рабство. Она носила религиозно-мифологический характер и базировалась на Книге Моисея, на основе которой была выдвинута теория происхождения человечества от нескольких прародителей – сыновей Ноя. В них сторонники зарождающегося расизма видели корни всех трех рас: от Иафета – белые, от Сима – семиты, от Хама – негры. Право на обращение темнокожих в рабство европейцы обосновывали проклятием Ноя сыну Хама Ханаану («И сказал: проклят Ханаан; раб рабов

будет он у братьев своих») (Бытие, 9: 25) [Малахов].

Дальнейшие попытки развить и обосновать расовые теории предпринимались вплоть до середины XIX века. Но так называемый «научный расизм» был сформулирован лишь французским писателем и социологом Жозефом Артюром де Гобино в его труде «Опыт о неравенстве рас» (1853–1855), в котором он анализировал это явление сквозь призму экономических, социальных и политических факторов, влияющих на цивилизационное развитие. По его мнению, нордическая раса оказала наибольшее влияние на развитие человечества и занимала ведущую роль в прогрессе на протяжении всей истории: в частности, величие древних греков и римлян он обосновывал гипотезой нордического происхождения античных гениев и господствующей элиты того общества. Эта теория, получившая позднее наименование «арийская расовая теория», была взята в XX веке на вооружение немецкими национал-социалистами, которые стремились установить господство «арийской» расы во всем мире.

Сегодня проблема расовой дискриминации не менее актуальна. И хотя активное необоснованное проявление расовой неприязни с применением агрессии встречается гораздо реже, чем в XIX–XX веках, расизм продолжает занимать первостепенное место в ряде важных социальных вопросов современного общества. Особенно остро эта проблема стоит в США, где афроамериканское население, составляющее одну из самых больших субэтнических групп американцев США, сталкивается с серьезными затруднениями интеграции по причине своей двойственной самоидентификации и предвзятости бытовой ксенофобии белого населения страны.

В отечественной науке тема расизма и самоидентификации афроамериканского населения также получила широкое распространение, особенно в литературной, социологической и культурологической сферах. Так, например, было написано несколько работ, касающихся проблемы расовой дискриминации, литературоведами Казанского университета, в частности статьи И. В. Щепачевой «Традиции афроамериканской литературы в творчестве Персиваля Эверетта» [Щепачева] и О. Б. Карасик «Взаимодействие расового и этнического компонентов в литературе США» [Карасик].

Впервые тема расовой дискриминации в литературе была затронута в творчестве американских аболиционистов, где одной из ведущих фигур являлся афроамериканец Фредерик Дуглас, начавший свою писательскую карьеру с автобио-

графии «Повесть о жизни Фредерика Дугласа, американского раба», опубликованной в 1845 году. Среди противников расизма и рабства было немало и белых представителей американской литературы, в том числе и Марк Твен, выказывавший авторскую неприязнь к этому явлению в знаменитом романе «Приключения Гекльберри Финна» (1884), а также Герман Мелвилл, который в своем символическом произведении «Моби Дик, или Белый Кит» (1851) рассматривал белый цвет как нечто потусторонне ужасающее и проявлял явную симпатию к туземцу Квакегу.

Поворотным моментом в истории развития темы расовой дискриминации в литературе стал роман Гарриэт Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома» (1852), оказавший колоссальное влияние на отношение американского общества к рабству. Однако, несмотря на безусловную социальную значимость романа, в дальнейшем писательница подверглась жесткой критике со стороны многих литераторов, среди которых было немало афроамериканских прозаиков. В частности, Джеймс Артур Болдуин назвал произведение Бичер-Стоу крайне посредственным романом, упрекнув писательницу в нехватке реализма и слабой художественной ценности.

В XX веке тема расовой дискриминации активно развивалась многими представителями Гарлемского ренессанса (англ. Harlem Renaissance или New Negro Movement), ознаменовавшего собой расцвет афроамериканской культуры в 1920-1930 гг. В период Второй мировой войны и поствоенного времени расизм и нацизм стали одними из ключевых тем в национальных литературах Европы и США. Наиболее ярко эти проблемы отображались в сочинениях представителей концлагерной прозы, таких как Примо Леви, Вилли Бредель, Эрнст Виехерт и др.

Во второй половине XX века в литературе США важное место заняла поэзия социального протеста 1960-70-х гг., ключевой фигурой которого стал афроамериканец Лерой Джонс, проживший вместе со своими последователями начало более радикальному художественному подходу к теме расовой дискриминации. Параллельно в свет выходит один из главных романов американской литературы XX века – «Убить Пересмешника» Харпер Ли (1960), в котором тема расовой дискриминации нашла свое наиболее удачное художественное отражение. Сам роман был отмечен многими авторитетными изданиями и критиками как одно из лучших литературных произведений XX века, а писательница была удостоена Пулитцеровской премии.

Именно поэтому современный американский хип-хоп-исполнитель Кендрик Ламар при записи

своего третьего студийного альбома намеренно сделал в его названии «To Pimp a Butterfly» отсылку к роману Харпер Ли «Убить Пересмешника» (англ. «To Kill a Mockingbird»). Об этом Ламар напрямую говорил в весеннем интервью 2015 г. американскому журналу «Rolling Stone», где рэпер также без лишней скромности заявил, что эта аллюзия на знаменитое произведение войдет в историю: «Эта фраза станет бессмертной. И я твердо убежден в том, что этот альбом будут изучать на уроках литературы в университетах и колледжах» [Kreps].

Подобное заявление рэпера связано с тем, что Ламар не раз позиционировал себя в качестве поэта и представителя современной афроамериканской литературы, любовь к которой привил его школьный учитель. Любопытно также, что предыдущая работа Ламара «Good kid, m.A.A.d city», получившая множество положительных отзывов, не раз сравнивалась критиками с ирландским писателем Джеймсом Джойсом благодаря схожести нарратива, художественным деталям, структуре текста и передаче атмосферы родного города – Комптона. «Для меня Кендрик Ламар – это Джеймс Джойс от хип-хопа», – утверждает профессор американского университета Джорджии (англ. Georgia Regents University) Адам Дилль [Mansell].

Между произведением Харпер Ли и альбомом Кендрика Ламара можно провести четкую параллель. Сюжет романа «Убить пересмешника» развивается в разгар Великой депрессии в вымышленном городе Мейкомб, штат Алабама. Несмотря на типичные ультраконсервативные взгляды жителей маленького городка, адвокат Аттикус Финч старается воспитывать своих детей, невзирая на взгляды мейкомбского общества, погрязшего в ксенофобии, расизме и ханжестве. Он пытается привить детям подлинные нравственные ценности в противовес предрасудкам жителей алабамского городка. С ними Аттикус Финч сталкивается в процессе защиты в суде темнокожего Тома Робинсона, который без явных улик был несправедливо обвинен в изнасиловании белой женщины. Образ пересмешника, который играет ключевую роль в восприятии и понимании романа, становится символом невинности, убийство которой является самым жестоким преступлением:

Я впервые слышала, чтоб Аттикус про что-нибудь сказал – грех, и спросила мисс Моды, почему грех.

– Твой отец прав, – сказала мисс Моды. – Пересмешник – самая безобидная птица, он только поет нам на радость. Пересмешники не клюют ягод в саду, не гнездятся в овинах, они только и делают, что поют

для нас свои песни. Вот поэтому убить пересмешника – грех [Ли, с. 132].

Образ бабочки, проходящий сквозь весь альбом Кендрика Ламара, занимает такое же место, как и образ пересмешника в романе Харпер Ли, и изображается здесь в качестве ключевого символа, связывающего все тексты в единый нарратив. В переводе с английского «To Pimp A Butterfly» означает «испортить / совратить бабочку». Ламар закладывает здесь глубокий метафорический смысл: человек – это бабочка, чья красота скована коконом социальной среды и его предрассудков и которая хочет расправить свои крылья и улететь в поисках настоящей жизни. Совратить бабочку означает испортить ее подлинный образ, наложить на него слой ложных ценностей, которые обволакивают крылья насекомого и не дают ему летать, что напрямую приводит к гибели ни в чем неповинного существа, которое, равно как и пересмешник, никому не мешает и только радуется своей красотой.

Символическое значение образа бабочки проявляется в первом же тексте «Wesley's Theogy». Часть пролога и первый куплет повествуют об испорченности успешного темнокожего артиста музыкальной индустрией и сферой развлечений:

At first I did love you  
But now I just wanna fuck you <...>  
When I get signed, homie,  
I'mma act a fool  
Hit the dance floor, strobe lights in the room  
Snatch your little secretary bitch for the homies  
Blue-eyed devil with a fat ass, smokin' [Lamar].

Здесь же мы видим еще одну отсылку к роману Харпер Ли: «*Every nigger is a star, ay, every nigger is a star*». Подобно тому как в произведении американской писательницы негр Том Робинсон являлся воплощением образа пересмешника, Ламар изображает своих темнокожих героев в роли испорченных бабочек и твердо верит в то, что и они являются этими прекрасными насекомыми, которые имеют право на свободный счастливый полет и играют в обществе такую же важную роль, как и белые люди. Любопытно также, что само название текста «Wesley's Theogy» отсылает нас к американской реальности конца нулевых XXI века, отчасти напоминающей ситуацию с судом в романе «Убить Пересмешника». 24 апреля 2008 года известный афроамериканский актер Уэсли Снайпс был приговорен федеральным судом города Окала (штат Флорида) к трехлетнему тюремному сроку за уклонение от уплаты налогов. Хотя сам актер признал

свою вину и предлагал обвинению передать в казну три чека на несколько миллионов долларов, рассчитывая на снисхождение, в конечном итоге актер получил максимальный срок за уклонение от уплаты налогов в США, несмотря на два года многочисленных апелляций.

Тема расовой дискриминации прослеживается через образ испорченной бабочки на протяжении всего альбома, тексты которого рисуют портреты темнокожих героев на самом пике их психологического кризиса и социального декаданса, и достигает своей кульминации в тексте «Alright», представляющем собой социальный протест в лучших традициях афроамериканской поэзии:

Wouldn't you know  
We been hurt, been down before  
Nigga, when our pride was low  
Lookin' at the world like, «Where do we go?»  
Nigga, and we hate po-po  
Wanna kill us dead in the street fo sho  
Nigga, I'm at the preacher's door  
My knees gettin' weak, and my gun might blow  
But we gon' be alright [Там же].

«*Wouldn't you know (it)*» – сложная английская идиома, выражающая беспокойство относительно чего-то плохого или нежелательного, русский аналог которой наиболее соотносится с выражением «разве вы не знали?», предшествующим разъяснению какой-либо отрицательно сложившейся ситуации. Ламар использует эту фразу, чтобы задать более эмоциональный и экспрессивный тон последующим двусмысленным размышлениям о месте темнокожего в Америке и утраченной веры в себя. Здесь же рэп-поэт в очередной раз упоминает о напряженных отношениях между темнокожими и полицейскими в США (англ. «ро-ро» – слэнговое наименование полиции) и намекает на безнаказанные убийства полицейскими темнокожих Майкла Брауна в Фергюсоне и Эрика Гарнера в Нью-Йорке в 2014 г.: «*Wanna kill us dead in the street fo sho*». Сам Ламар при этом не призывает к насилию, а ищет помощи у бога («*Nigga, I'm at the preacher's door / My knees gettin' weak, and my gun might blow*»), которую, он уверен, получит, и уверяет в этом своих темнокожих соотечественников («*Nigga, we gon' be alright*») [Там же]. В этом случае лирический герой (здесь им является сам Ламар) имеет немало сходств с Аттикусом Финчем, который, даже несмотря на проявление агрессии в сторону его семьи, всегда стремился понять каждого человека и урегулировать конфликт единственно правильным, по его мнению, мирным путем.

В итоге мы можем сделать вывод, что тема расовой дискриминации в романе Харпер Ли «Убить пересмешника» и альбоме Кендрика Ламара «To Pimp a Butterfly» имеет схожее художественное воплощение через образы пересмешника и бабочки, а также Аттикуса Финча и лирического героя текста «Alright», представленного самим Кендриком Ламаром. Исходя из более сложного и неоднозначного смысла, заложенного в образ бабочки, мы также можем проследить эволюцию отражения темы расовой дискриминации, ее актуализацию и современную адаптацию даже на примере близких друг к другу образов.

Список литературы

Ли Х. Убить пересмешника. М.: АСТ, 2015. 412 с.  
 Карасик О. Б. Взаимодействие расового и этнического компонентов в современной литературе США // Вестник ТГГПУ. 2010. № 1 (19). С. 64–68.  
 Малахов В. С. Скромное обаяние расизма // Знамя. 2000. № 6. С. 178–185.  
 Щепачева И. В. Традиции афроамериканской литературы в творчестве Персиваля Эверетта // Ученые записки Казанского университета: Гуманитарные науки. 2015. № 2. С. 254–260.  
 Isaac B. H. The Invention of Racism in Classical Antiquity. Princeton University Press, 2006. 563 p.  
 Kreps D. Kendrick Lamar's New Album: Everything We Know // Rollingstone.com: Rolling Stone. 2016. URL: <http://www.rollingstone.com/music/lists/kendrick-lamars-new-album-everything-we-know-20150311> (дата обращения: 07.12.2015).  
 Lamar K. To Pimp a Butterfly. URL: <http://genius.com/albums/Kendrick-lamar/To-pimp-a-butterfly> (дата обращения: 08.12.2015)  
 Mansell H. Kendrick Lamar Inspires «Good Kid, Mad Cities» English Composition Class // HipHopDX.com: HipHopDX. 2016. URL: <http://hiphopdx.com/news/id.30287/title.kendrick-lamar-inspires-good-kid-mad-cities>

**Молоков Кирилл Андреевич,**  
 студент,  
 Казанский федеральный университет,  
 420008, Россия, Казань,  
 Кремлевская, 18.  
[comeinbloom@gmail.com](mailto:comeinbloom@gmail.com)

**Зуева Екатерина Владимировна,**  
 ассистент,  
 Казанский федеральный университет,  
 420008, Россия, Казань,  
 Кремлевская, 18.  
[zuevaekaterina@mail.ru](mailto:zuevaekaterina@mail.ru)

cities-english-composition-class (дата обращения: 08.12.2015).

Racism // Global.britannica.com: Encyclopaedia Britannica. 2016. URL: <http://global.britannica.com/topic/racism> (дата обращения: 07.12.2015).

References

Isaac, B. H. (2006). *The Invention of Racism in Classical Antiquity*. 563 p. Princeton University Press. (In English)  
 Karasik, O. B. (2010). *Vzaimodeistvie rasovogo i etnicheskogo komponentov v sovremennoi literature SShA* [Interaction of Racial and Ethnical Components in Contemporary American Literature]. Vestnik TGGPU, 2010, No. 1 (19), pp. 64–68. (In Russian)  
 Kreps, D. (2015). *Kendrick Lamar's New Album: Everything We Know*. Rollingstone.com: Rolling Stone. 2016. URL: <http://www.rollingstone.com/music/lists/kendrick-lamars-new-album-everything-we-know-20150311> (accessed: 07.12.2015). (In English)  
 Lamar, K. (2015). *To Pimp a Butterfly*. URL: <http://genius.com/albums/Kendrick-lamar/To-pimp-a-butterfly> (accessed: 08.12.2015). (In English)  
 Li, Kh. (2015). *Ubit' peresmeshnika* [To Kill a Mockingbird]. 412 p. Moscow, AST. (In Russian)  
 Malakhov, V. S. (2000). *Skromnoe obaianie rasizma* [The Discreet Charm of Racism]. Znamia, 2000, No. 6, pp. 178–185. (In Russian)  
 Mansell, H. (2015). *Kendrick Lamar Inspires “Good Kid, Mad Cities” English Composition Class*. HipHopDX.com: HipHopDX. 2016. URL: <http://hiphopdx.com/news/id.30287/title.kendrick-lamar-inspires-good-kid-mad-cities-english-composition-class> (accessed: 08.12.2015). (In English)  
 Racism. Global.britannica.com: Encyclopaedia Britannica. 2016. URL: <http://global.britannica.com/topic/racism> (accessed: 07.12.2015). (In English)  
 Shchepacheva, I. V. (2015). *Traditsii afroamerikanskoi literatury v tvorchestve Persivalia Everetta* [African American Literary Traditions in Percival Everett's Works]. Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta: Gumanitarnye nauki, No. 2, pp. 254–260. (In Russian)

The article was submitted on 14.01.2016  
 Поступила в редакцию 14.01.2016

**Molokov Kirill Andreevich,**  
 student,  
 Kazan Federal University,  
 18 Kremlyovskaya Str.,  
 Kazan, 420008, Russian Federation.  
[comeinbloom@gmail.com](mailto:comeinbloom@gmail.com)

**Zueva Ekaterina Vladimirovna,**  
 Assistant Professor,  
 Kazan Federal University,  
 18 Kremlyovskaya Str.,  
 Kazan, 420008, Russian Federation.  
[zuevaekaterina@mail.ru](mailto:zuevaekaterina@mail.ru)